

Костюшкина О.М. Обучение иноязычной письменной речи на этапе послевузовского образования /О.М.Костюшкина, Е.П.Кукьян // Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам: материалы VIII международной научно-практической конференции, Минск, 14-16 мая 2015г. / редкол. Е.М. Дубровченко. – Минск : Междунар.ун-т «МИТСО». – С.63-66

**О. М. Костюшкина, БГМУ (г. Минск)
Е. П. Кукьян, БГУ (г. Минск)**

ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НАЭТАПЕ ПОСЛЕВУЗОВСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

В современных условиях интеграции и глобализации выпускники учреждений высшего образования ощущают острую необходимость владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности. Совершенствование навыков и развитие умений всех видов речевой деятельности осуществляется путем моделирования ситуаций, имитирующих личную, образовательную, профессиональную и социокультурную сферы общения, однако профессионально ориентированная направленность остается доминирующей.

Для успешного достижения целей обучения профессионально ориентированной иноязычной коммуникации рекомендуется строить курс иностранного языка на этапе послевузовского образования по следующим модулям: коррективно-базовый модуль, модуль рационального чтения, модуль профессионально ориентированного и научного общения, модуль письменной коммуникации, модуль обучения устному и письменному переводу научного текста с иностранного языка на родной [3].

Долгое время в образовательном процессе модулю письменной коммуникации уделялось недостаточное внимание, он рассматривался в качестве вспомогательного средства в процессе преподавания иностранных языков. В последние годы отношение к обучению письму в неязыковом учреждении высшего образования претерпевает изменения. Особую актуальность и значимость приобретает формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста, способного использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения. Послевузовское образование призвано обеспечить подготовку кадров, владеющих не

только профессиональными навыками, но и иностранным языком на достаточно высоком уровне для реализации письменной коммуникации, так как в настоящее время возрастает роль именно этого вида получения и передачи информации.

В рамках курса «Иностранный язык» на этапе послевузовского образования нам представляется логичным разделить модуль письменной коммуникации на 4 блока.

- *Деловая корреспонденция.* Данный аспект включает формирование и совершенствование навыков, а также развитие умений заполнения анкет, написания резюме (или curriculum vitae), мотивационного письма, ведения деловой переписки, составления заявок на участие в научной конференции, получения патентов, грантов, актов внедрения результатов научных исследований и рационализаторских предложений.

- *Академическое письмо.* Умение анализировать и систематизировать информацию, выдвигать и обосновывать собственные идеи, излагать свои мысли, соблюдая стилистические и жанровые нормы, и представлять все это в виде четко структурированного, логически упорядоченного связного текста, в котором каждое слово, таблица, диаграмма и каждый список имеют ясное предназначение, является особым видом грамотности [2]. В связи с этим магистрантам, аспирантам и молодым специалистам необходимы навыки конспектирования на иностранном языке, реферирования и аннотирования профессионально ориентированных и общенаучных текстов с учетом разной смысловой компрессии.

- *Написание научной статьи на иностранном языке* можно рассматривать как отдельный блок академического письма. Для ее написания необходимо наличие лингвистических знаний. К ним относятся: знание языковых средств научного стиля (лексические, морфологические и синтаксические единицы); постоянных элементов содержания статьи (заглавие, аннотация, введение, методы, результаты, обсуждение, и/или выводы); языковых и текстовых средств, при помощи которых осуществляется логическая связь элементов статьи; знание норм научного этикета [5]. Преподаватель иностранного языка должен подготовить комплекс упражнений, направленный на развитие умений подбирать лексические синонимы/антонимы, определять их смысловые и стилистические оттенки, особенности лексической и синтаксической сочетаемости, составлять словосочетания и предложения по заданному образцу, трансформировать предложения и части текста [1].

Необходимыми условиями успешного обучения академическому письму являются: профессиональные знания обучающихся; достаточно высокий уровень владения иностранным языком (intermediate / advanced); должен быть сформирован язык специальности, т. е. прочитан большой объем материала по специальности на иностранном языке. На подготовительном этапе анализируются лексико-грамматические, стилистические, логико-структурные особенности научных публикаций. Репродуктивным этапом письменной речи может быть грамотное, достаточно полное изложение полученной информации в соответствии с коммуникативной задачей и нормами, принятыми в странах изучаемого языка; продуктивным - перевод части статьи, а на более продвинутом уровне - написание реферата, отзыва, аннотации, рецензии, тезисов, плана сообщения или текста доклада на научном семинаре или конференции.

Развитие экспорта образовательных услуг обусловило появление в учреждениях высшего образования Беларуси групп иностранных студентов, обучающихся на английском языке. Часто магистранты и аспиранты работают на кафедрах для того, чтобы выполнить экспериментальную часть исследования, ведут в таких группах практические занятия или читают часть лекционного курса. В связи с этим нам представляется целесообразным ввести еще один элемент в модуль обучения письменной коммуникации - *оформление учебно-методических материалов*. Этот блок призван формировать и развивать навыки подготовки материалов для проведения занятий в группах с иностранным языком обучения. Обучаясь данному аспекту, магистранты и аспиранты должны будут усвоить лексико-грамматические и стилистические приемы создания учебных презентаций на иностранном языке, написания текста лекций, методических рекомендаций, инструкционных карт, ситуационных задач и любых других видов наглядных и учебно-методических материалов.

По мнению авторов, для успешной будущей профессиональной деятельности обучающиеся на этапе послевузовского образования должны получить все необходимые знания и приобрести практические умения для реализации коммуникативных задач на письме. Этому будет способствовать практикоориентированность аудиторного процесса обучения с учетом профессиональной направленности, а также самостоятельная работа магистрантов и аспирантов,

предоставляющая им возможность профессионального роста в области их научных интересов.

Список использованных источников

1. Алонцева, Н. В. Обучение студентов-юристов составлению и редактированию текстов международных договоров / Н. В. Алонцева // Непрерывное обучение иностранным языкам: опыт и перспективы : материалы докл. Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21-22 декабря 2004 г. : в 2 ч. Ч. 2. / отв. ред. Н. П. Баранова. - Минск : МГЛУ, 2004. - С. 146-149.

2. Короткина, И. Академическое письмо [Электронный ресурс] / И. Короткина. - Режим доступа: <http://korotkina.ra.by/content/uploads/2013/04/Короткина-И.Б.-Академическое-письмо.И>. - Дата доступа: 23.03.2015.

3. Хоменко, С. А. К вопросу обучения иностранному языку в системе постдипломного образования / С. А. Хоменко, В. Ф. Скалабан, С. П. Ли-чевская // Непрерывное обучение иностранным языкам: опыт и перспективы : материалы докл. Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21-22 декабря 2004 г. : в 2 ч. Ч. 2. / Отв. ред. Н. П. Баранова - Минск : МГЛУ, 2004. - С. 248-251.

4. Encina Alons o con la colaboraciyn de Victori a Бноеles СазйПЕd o y Antonio Orta. Soy profesor/a. Aprender a ensear / Алонцо, Encina. - ^еБа Grupo Didascalía, S. A. - Madrid, 2012.

5. Glasman-Deal, Hilary. Science research writing for non -native speakers of English / by Hilary Glasman -Deal. - Imperial College Press, December, 2009.